IT MANUALE KIT VIDEO BUS-2

R РУКОВОДСТВО К КОМПЛЕКТУ ВИДЕО BUS-2

PL PODRĘCZNIK ZESTAWU VIDEO BUS-2

IT "KIT VIDEO BUS-2"
R "КОМПЛЕКТ ВИДЕО BUS-2"
PL "Zestaw VIDEO BUS-2"

(B/N e Colori - Ч/Б и цветной - cz.-b i kolor)

IT CONGRATULAZIONI PER AVER ACQUISTATO UN PRODOTTO DI QUALITÀ!

Fermax electrónica sviluppa e fabbrica apparecchiature prestigiose conformi ai più alti standard di design e di tecnologia.

Il monitor del videocitofono FERMAX vi permetterà di comunicare con la piastra da strada, di vedere la persona che sta suonando, e di aprirle la porta di ingresso se lo desiderate.

Ci auguriamo che ne possiate sfruttare appieno le potenzialità.

www.fermax.com

R ПОЗДРАВЛЯЕМ С ПРИОБРЕТЕНИЕМ ИЗДЕЛИ ВЫСОКОГО КАЧЕСТВА!

Fermax electronica разрабатывает и изготавливает оборудование, отличающееся большой надежностью и качеством, которое соответствует самым высоким стандартам дизайна и технологии.

Монитор видеодомофона FERMAX позволит Вам устанавливать связь с наружной вызывной панелью, видеть посетителя и при необходимости открывать ему входную дверь.

Мы надеемся, что Вы получите удовольствие от работы с ним.

www.fermax.com

PL GRATULUJEMY Z OKAZJI NABYCIA PRODUKTU WYSOKIEJ JAKOŚCI!

Firma Fermax electrónica projektuje i produkuje ekskluzywny sprzęt spełniający najostrzejsze wymagania projektowe i technologiczne.

Monitor videodomofonowy FERMAX umożliwia połączenie się z panelem ulicznym, podgląd osoby, która dzwoni i otwarcie drzwi wejściowych.

Mamy nadzieję, że będą Państwo usatysfakcjonowani jego funkcjami.

www.fermax.com

INDICE- СОДЕРЖАНИЕ - INDEKS

IT SEZIONE I - MANUALE DELL'INSTALLATORE 7
Impianto dell'Alimentatore 8
Installazione della piastra da strada 8
Impianto-Programmazione del monitor 9
Connettori 10
Regolazioni finali della piastra 11
Schemi di cablaggio 12
Ingrandimenti 16
Specifiche tecniche 17

SEZIONE II - MANUALE DELL'UTENTE 19
Comandi 20
FUNZIONAMENTO 21

R РАЗДЕЛ I - РУКОВОДСТВО ПО УСТАНОВКЕ 7
Установка блока питания 8
Установка наружной вызывной панели 8
Установка-программирование монитора 9
РаЗЪетЫ 10
Настройка вызывной панели 11
Схемы подключения кабелей 12
Расширения 16
Технические характеристики 17

РАЗДЕЛ II - РУКОВОДСТВО ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ 19
Органы управления 20
Порядок работы 21

PL ROZDZIAŁ I - PODRĘCZNIK INSTALATORA 7
Instalacja zasilacza 8
Instalacja panelu zewnętrznego 8
Instalacja i programowanie monitora 9
Złącza 10
Końcowa regulacja panelu 11
Schematy okablowania 12
Rozbudowa 16
Dane techniczne 17

CZĘŚĆ II – INSTRUKCJA OBSŁUGI 19
Ustawienia 20
Działanie 21

Sezione I – Manuale dell'Installatore IT

Раздел I - Руководство по установке R

Rozdział I - Podręcznik instalatora PL

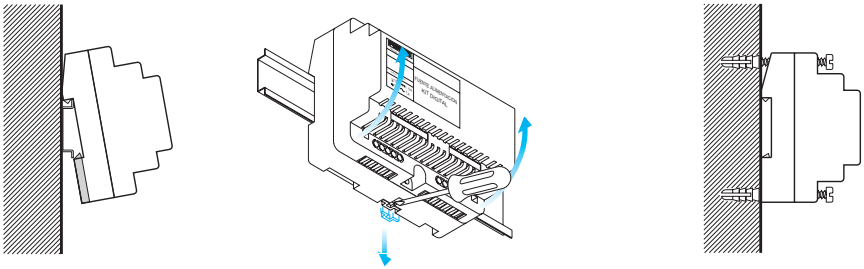
INSTALLAZIONE DELL'ALIMENTATORE - УСТАНОВКА БЛОКА ПИТАНИЯ - INSTALACJA ZASILACZA

Installazione su rotaia DIN - Установка на монтажной планке DIN - Instalacja na szynie DIN

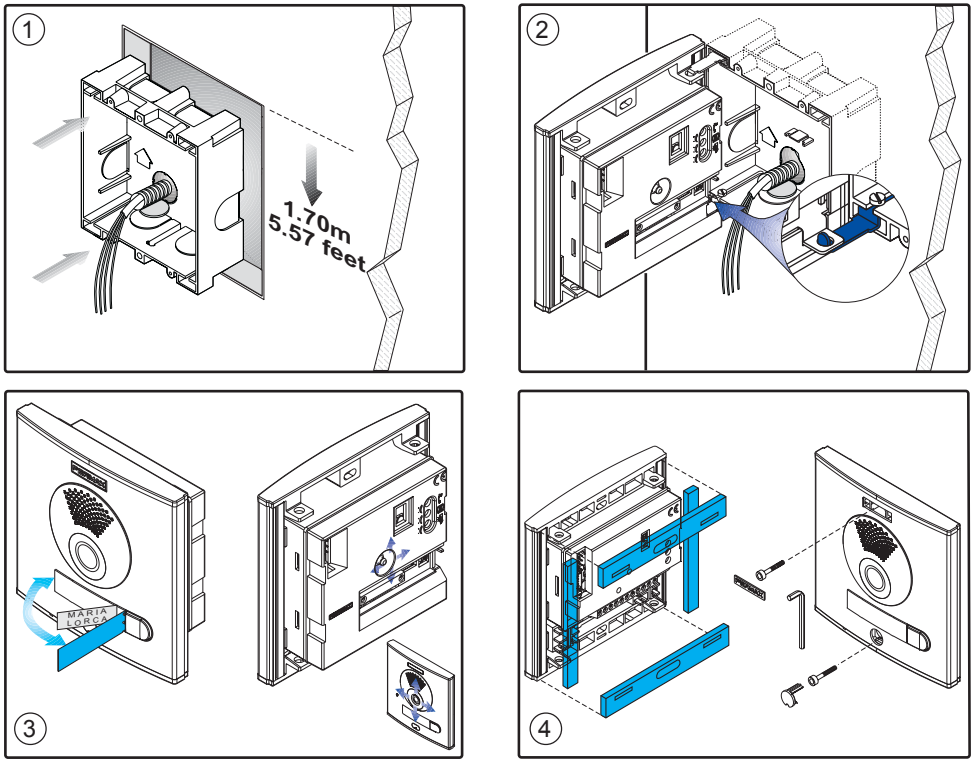
Fissaggio con viti- Крепление с помощью винтов - Mocowanie na śrubę

Montaggio- Монтаж- Montaż

Smontaggio- Демонтаж Demontaż

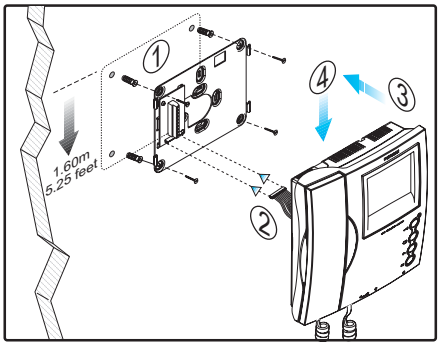


INSTALLAZIONE DELLA PIASTRA DA STRADA - УСТАНОВКА ВЫЗЫВНОЙ ПАНЕЛИ - INSTALACJA PANELU ZEWNĘTRZNEGO

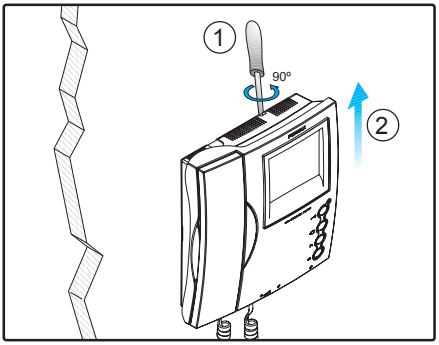


INSTALLAZIONE DEL MONITOR - УСТАНОВКА МОНИТОРА - INSTALACJA MONITORA

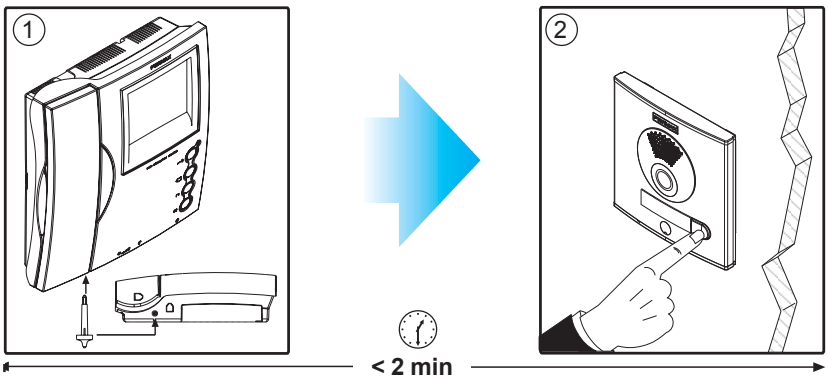
Montaggio- Монтаж - Montaż



Smontaggio - Демонтаж - Demontaż



PROG. MONITOR LOFT - ПРОГР. МОНИТОРА LOFT - PROG. MONITOR LOFT

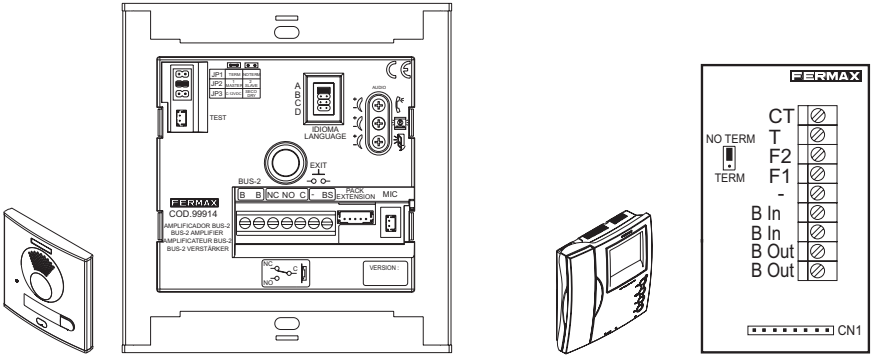


IT **1.**Con Il monitor collegato, premete il pulsante di programmazione. Udirete un suono di conferma.
2.Premere il pulsante di chiamata verso abitazione . Udirete nuovamente un suono di conferma.
*** Il monitor funzionerà solo quando sarà stata completata la programmazione.**

R **1.**При включенном мониторе нажмите кнопку программирования. Раздастся сигнал подтверждения.
2.Нажмите кнопку вызова квартиры. Снова раздастся сигнал подтверждения.
*** Монитор не будет работать, пока он не будет запрограммирован.**

PL **1.**Po włączeniu monitora naciśnij przycisk programowania. Włączy się dźwięk potwierdzenia.
2.Naciśnij przycisk wywołania numeru mieszkania. Ponownie będzie słychać sygnał.
*** Monitor nie działa przed zaprogramowaniem.**

CONNETTORI - РАЗЪЕМЫ- ZŁĄCZA



IT Connettori piastra

B,B	Bus di comunicazioni audio+video (senza polarità)
C,NO,NC	Contatti relè (connessione apriporta).
BS, -	Pulsante apriporta ingresso

Connettori monitor

B,B In	Bus di comunicazioni audio+video (senza polarità)
B,B out	Connessione monitor/telefono supplementare
CT	Attivazione camera ausiliare (uscita 10Vdc)
T, -	Connessione pulsante di chiamata porta appartamento.
F1, F2	Funzioni supplementari (uscita negativo «-»). Corrente massima mediante pulsante F1,F2: 50mA a 12Vdc

R Разъемы панели

B,B	Коммуникационная шина аудио+видео (без полярности)
C,NO,NC	Контакты реле (подключение электрического замка)
BS, -	Кнопка открытия электрического замка в вестибюле

Разъемы монитора

B,B In	Коммуникационная шина аудио+видео (без полярности)
B,B out	Подключение дополнительного монитора/абонентской трубки
CT	Включение дополнительной камеры (выход 10В пост. тока)
T, -	Подключение кнопки вызова в квартиру
F1, F2	Дополнительные функции (отрицательный вывод «-»). Максимальный ток на кнопку F1,F2: 50мА при 12В пост. тока

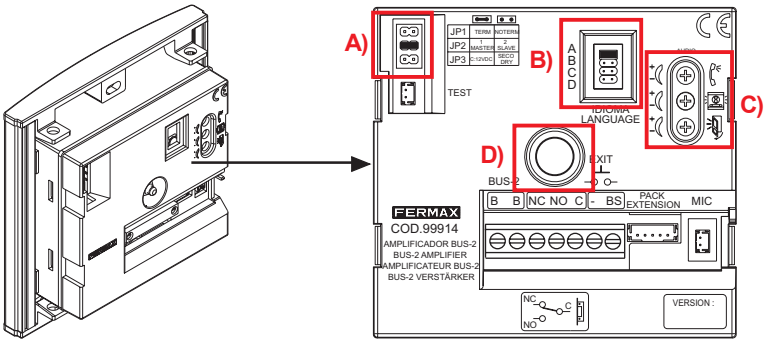
PL Złącza panela

B,B	Magistrala połączeń audio+video (bez polaryzacji)
C,NO,NC	Złącza przekaźnika (podłączenie elektrozaczepu).
BS, -	Przycisk elektrozaczepu, dodatkowy przycisk otwarcia drzwi wewnątrz budynku

Złącza monitora

B,B In	Magistrala połączeń audio+video (bez polaryzacji)
B,B out	Złącze monitora/dodatkowego unifonu.
CT	Aktywacja kamery dodatkowej (wyjście 10V DC)
T, -	Podłączenie przycisku wywołania na wejściu do mieszkania.
F1, F2	Funkcje dodatkowe (wyjście „-» minus) Maksymalne natężenie dla przycisków F1,F2: 50mA przy 12V DC

IMPOSTAZIONI DELLA PIASTRA - НАСТРОЙКА ВЫЗЫВНОЙ ПАНЕЛИ - KONFIGUROWANIE PANELA



A)

JP2	(*)	
IT Selezione Piastra Principale / Piastra Secondaria	Piastra principale	Piastra Secondaria
R Переключение основная панель / дополнительная панель	Основная панель	Дополнительная панель
PL Wybór, panel główny/panel dodatkowy	Panel główny	Panel dodatkowy

(*) Configurazione per difetto: Piastra principale - Конфигурация по умолчанию: Основная панель- Konfiguracja domyślna: Panel główny

JP3		
IT Contatti relè (connessione apriporta): **C,NO,NC**	**C**:12Vdc	Relè privo di potenziale
R Контакты реле (подключение электрического замка): **C,NO,NC**	**C**:12В пост. тока	Безпотенциальное реле
PL Złącza przekaźnika (podłączenie elektrozaczepu): **C,NO,NC**	**C**:12Vdc	Przekaźnik bezpotencjałowy

B)

A: Español
B: Français
C. English
D: Deutsch

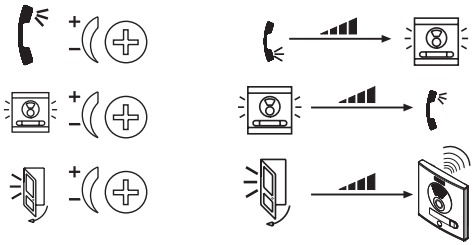
IT Selezione della lingua del messaggio «porta aperta».

R Выберите язык, на котором будет произноситься сообщение «дверь открыта».

PL Wybór języka komunikatu „drzwi otwarte”.

C)

IT Impostazioni audio
R Настройка аудио
PL Regulacja poziomu głośności

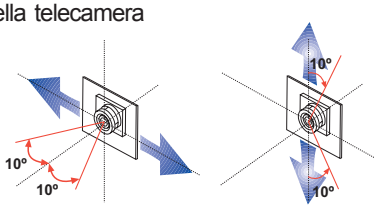


IT “porta aperta”
R “дверь открыта”
PL „drzwi otwarte”

D)

IT Regolare la messa a fuoco della telecamera
R Фокусировка видеокамеры
PL Fokus (ostrość) kamery

Pan&Tilt (±10º)

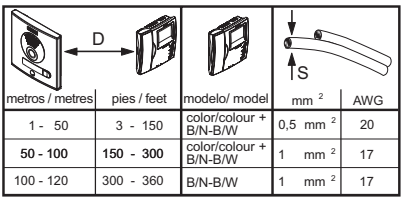


SCHEMA DI CABLAGGIO-СХЕМА КАБЕЛЬНОЙ ПРОВОДКИ-SCHEMAT OKABLOWANIA

Kit 1L & 12 Vac

COPPIA CAVI PARALLELI - КАБЕЛЬ С ПАРАЛЛЕЛЬНОЙ ПАРОЙ
KABEL DWUŻYŁOWY:

- (IT) L'impianto deve essere realizzato con COPPIA CAVI PARALLELO.
- (R) В системе должен использоваться КАБЕЛЬ С ПАРАЛЛЕЛЬНОЙ ПАРОЙ.
- (PL) Instalację należy wykonać z użyciem KABLA DWUŻYŁOWEGO.



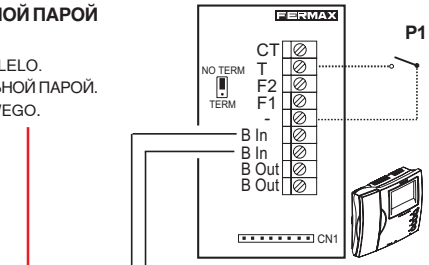
metros / metres	pies / feet	modelo/ model	mm ²	AWG
1 - 50	3 - 150	color/colour + B/N-B/W	0,5 mm ²	20
50 - 100	**150 - 300**	color/colour + B/N-B/W	1 mm ²	17
100 - 120	300 - 360	B/N-B/W	1 mm ²	17

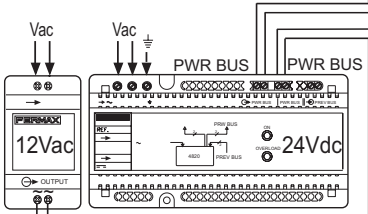
P1 (T,-):

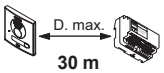
- (IT) Pulsante campanello porta appartamento.
- (R) Кнопка вызова квартиры.
- (PL) Przycisk wywołania na wejściu do mieszkania.

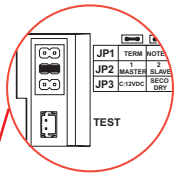
C, No, Nc:

- (IT) Relé libre de potencial: corriente máxima 4A
- (R) Безпотенциальное реле: максимальный ток 4A
- (PL) Przekaźnik bezpotencjałowy: maksymalne natężenie 4A

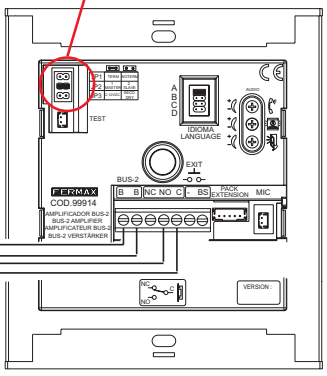






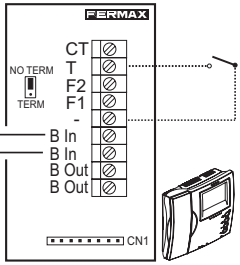


JP3:



12 Vac

Kit 1L & *12 Vdc (max 0,5A)*

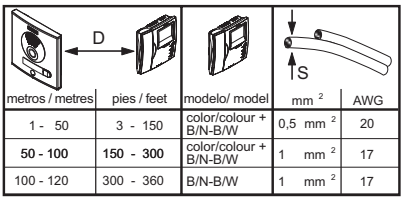


P1 (T,-):

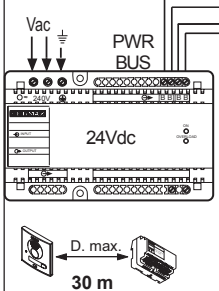
- IT Pulsante campanello porta appartamento.
- R Кнопка вызова квартиры.
- PL Przycisk wywołania na wejściu do mieszkania.

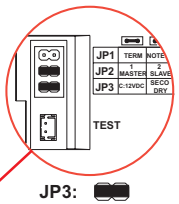
COPPIA CAVI PARALLELI/ КАБЕЛЬ С ПАРАЛЛЕЛЬНОЙ ПАРОЙ/ KABEL DWUŻYŁOWY:

- IT L'impianto deve essere realizzato con COPPIA CAVI PARALLELO.
- R В системе должен использоваться КАБЕЛЬ С ПАРАЛЛЕЛЬНОЙ ПАРОЙ.
- PL Instalację należy wykonać z użyciem KABLA DWUŻYŁOWEGO.

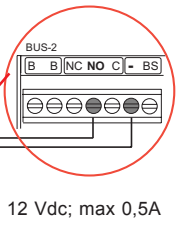


metros / metres	pies / feet	modelo/ model	mm 2	AWG
1 - 50	3 - 150	color/colour + B/N-B/W	0,5 mm 2	20
50 - 100	150 - 300	color/colour + B/N-B/W	1 mm 2	17
100 - 120	300 - 360	B/N-B/W	1 mm 2	17

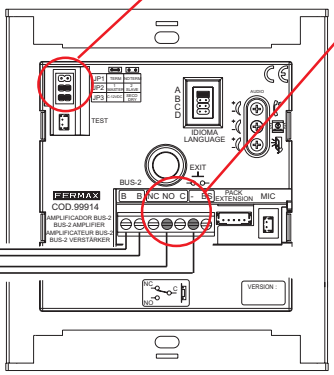




JP3:



12 Vdc; max 0,5A

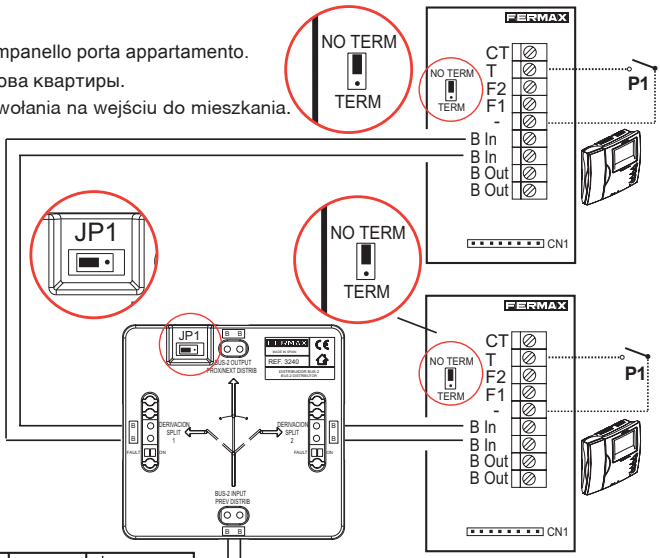


12 Vdc
max 0,5A

Kit 2L & 12 Vac (max 4A)

P1 (T,-):

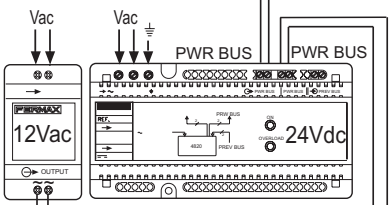
- (IT) Pulsante campanello porta appartamento.
- (R) Кнопка вызова квартиры.
- (PL) Przycisk wywołania na wejściu do mieszkania.

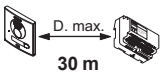


metros / metres	pies / feet	modelo/ model	mm ²	AWG
1 - 50	3 - 150	color/colour + B/N-B/W	0,5 mm ²	20
50 - 100	**150 - 300**	color/colour + B/N-B/W	1 mm ²	17
100 - 120	300 - 360	B/N-B/W	1 mm ²	17

COPPIA CAVI PARALLELI - КАБЕЛЬ С ПАРАЛЛЕЛЬНОЙ ПАРОЙ
KABEL DWUŻYŁOWY:

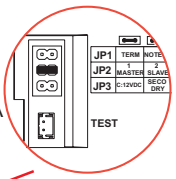
- (IT) L'impianto deve essere realizzato con COPPIA CAVI PARALLELO.
- (R) В системе должен использоваться КАБЕЛЬ С ПАРАЛЛЕЛЬНОЙ ПАРОЙ.
- (PL) Instalację należy wykonać z użyciem KABLA DWUŻYŁOWEGO.



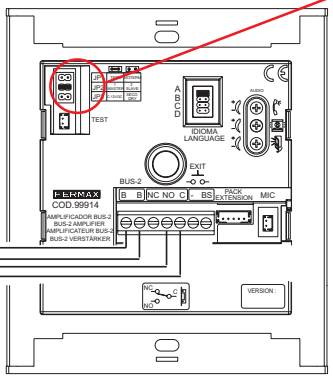


C, No, Nc:

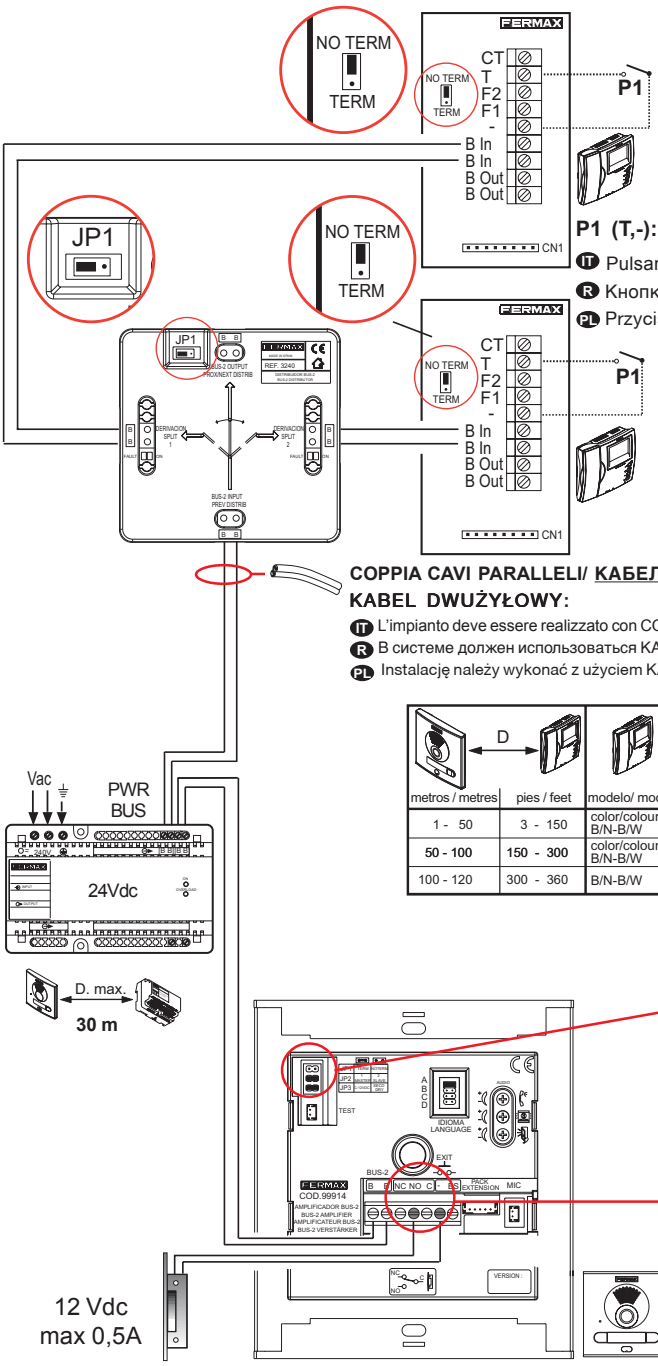
- (IT) Relé libre de potencial: corriente máxima 4A
- (R) Безпотенциальное реле: максимальный ток 4A
- (PL) Przekaźnik bezpotencjałowy: maksymalne natężenie 4A



JP3:



Kit 2L & *12 Vdc (max 0,5A)*



P1 (T,-):

- IT Pulsante campanello porta appartamento.
- R Кнопка вызова квартиры.
- PL Przycisk wywołania na wejściu do mieszkania.

COPPIA CAVI PARALLELI/ КАБЕЛЬ С ПАРАЛЛЕЛЬНОЙ ПАРОЙ/ KABEL DWUŻYŁOWY:

- IT L'impianto deve essere realizzato con COPPIA CAVI PARALLELO.
- R В системе должен использоваться КАБЕЛЬ С ПАРАЛЛЕЛЬНОЙ ПАРОЙ.
- PL Instalację należy wykonać z użyciem KABLA DWUŻYŁOWEGO.

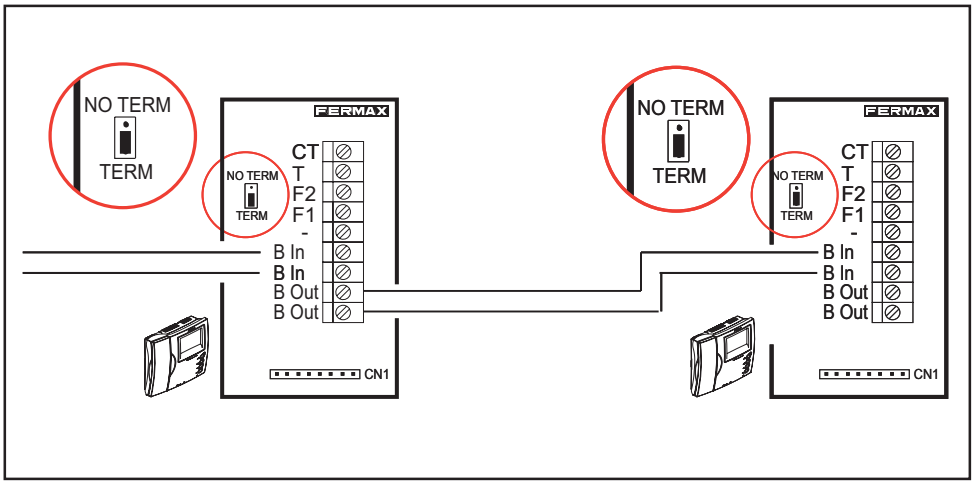
D			S	
metros / metres	pies / feet	modelo/ model	mm ²	AWG
1 - 50	3 - 150	color/colour + B/N-B/W	0,5 mm ²	20
50 - 100	**150 - 300**	color/colour + B/N-B/W	1 mm ²	17
100 - 120	300 - 360	B/N-B/W	1 mm ²	17

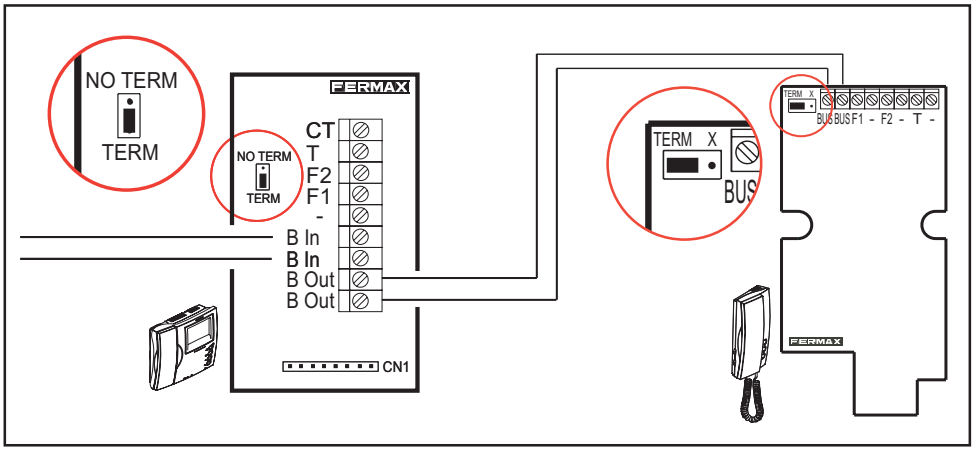
INGRANDIMENTI - РАСШИРЕНИЯ- ROZBUDOWA

IT Kit di 1 LINEA: Le apparecchiature di base per ogni appartamento possono essere ampliate con 1 telefono o 1 monitor supplementare senza che sia necessario aggiungere fonti di alimentazione.

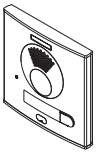
R Комплекты на 1 АБОНЕНТА: базовый комплект для одного жилья может быть расширен за счет подключения 1-ой абонентской трубки или 1-го дополнительного монитора без необходимости установки дополнительных блоков питания.

PL Zestawy 1 LINIA: podstawowe wyposażenie mieszkania może zostać rozszerzone o dodatkowy 1 unifon lub 1 unifon bez konieczności dodania dodatkowych źródeł zasilania.





SPECIFICHE TECNICHE - ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ - DANE TECHNICZNE



Alimentazione- Питание - Zasilanie	24 Vdc
Consumo- Потребляемая мощность - Zużycie prądu	
a riposo - в режиме ожидания - w stanie czuwania	80 mA
audio attivo- при работе аудио - przy pracy w trybie audio	300 mA
illuminazione- подсветка - oświetlenie	35 mA
Temperatura di funzionamento - Рабочая температура Temperatura pracy	[-10 , +60 °C] [14 , +140 °F]
Potenza audio dall'appartamento al portone - Мощность аудио в направлении жилье-улица - Moc głośników w kierunku mieszkanie-ulica	1 W
Potenza audio dal portone all'appartamento - Мощность аудио в направлении улица-жилье - Moc głośników w kierunku ulica-mieszkanie	0,15 W

Volume regolabile in entrambe le direzioni - Двусторонняя регулировка громкости звука - Poziom głośności można regulować w obu kierunkach transmisji

Alimentazione - Питание - Zasilanie	24 Vdc/ 24 VDC	
Consumo - Потребляемая мощность - Zużycie prądu	**B/N -** Ч/Б Cz-b	**Color -** Цветной Kolorowy
a riposo - в режиме ожидания - w stanie czuwania	22 mA	22 mA
audio + video - аудио + видео- przy pracy w trybie audio i video	750 mA	300 mA
Temperatura di funzionamento - Рабочая температура Temperatura pracy	[0 , +40 °C] [32, +104 °F]	
Umidità - Влажность - Wilgotność	[0,90%]	

Tubo di immagine - Кинескоп -Kineskop

B/N - Ч/Б Cz.-b. Schermo piatto. 4" Diagonale (100 mm) - Плоский экран. Диаганаль 4" (100 мм) Płaski ekran . Przekątna 4" (100 mm)

Color - Цветной - Kolorowy TFT 4"

Risoluzione- Разрешение - Rozdzielczość	**B/N -** Ч/Б Cz.-b.	Hor.: 450 Line TV
		Ver.: 250 Line TV
	Color - Цветной Kolorowy	Hor.: 480 Line TV
		Ver.: 234 Line TV

Segnale video- Видеосигнал - Sygnał video

Segnale modulato 4,5 Vpp - Модулированный сигнал 4,5 Vpp - Sygnał modulowany 4,5 V w szczycie

Dimensioni - Размеры - Wymiary: 221x203x61 (mm) / 8,7" x 7,9" x 2,4"

(Altezza x Larghezza x Prof. - высота x ширина x глубина - wys. x szer. x głęb.)

Sezione II – Manuale dell'Utente IT

Congratulazioni per aver acquistato un prodotto di qualità!
Il monitor del videocitofono FERMAX vi permetterà di comunicare con la piastra da strada, di vedere la persona che sta suonando, e di aprirle la porta di ingresso se lo desiderate.

РАЗДЕЛ II - Руководство пользователя R

Поздравляем Вас с приобретением изделия высокого качества!
Монитор видеодомофона FERMAX позволит Вам устанавливать связь с наружной вызывной панелью, видеть посетителя и при необходимости открывать ему входную дверь.

Część II – Instrukcja obsługi PL

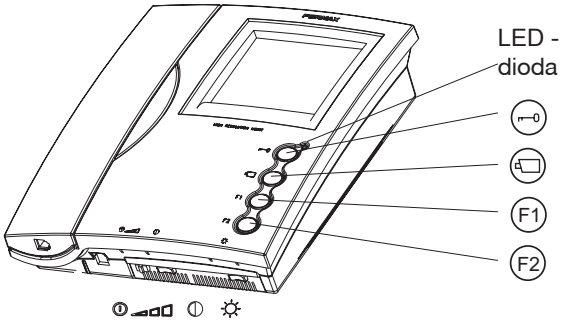
Gratulujemy z okazji nabycia produktu wysokiej jakości!
Monitor videodomofonowy FERMAX umożliwia połączenie się z panelem ulicznym, podgląd osoby, która dzwoni i otwarcie drzwi wejściowych.

IL MONITOR LOFT - МОНИТОР LOFT - MONITOR LOFT

IT Italiano

R Русский

PL Polski



IT *Pulsante apriporta / chiamata portineria.*
· Premendo questo pulsante durante la conversazione con la Piastra da Strada, si attiva l' *apriporta*.
· Con el telefono chiuso, premendo questo pulsante si effettua una *chiamata alla portineria* (se esiste una portineria).

R *Кнопка открытия замка / вызов консьержа.*
· Во время разговора с посетителем, находящимся у вызывной панели, при нажатии этой кнопки включается *электрический замок*.
· Если при повешенной трубке нажать эту кнопку, то будет сделан *вызов консьержу* (при наличии комнаты консьержа).

PL *Przycisk otwierania drzwi / wywołanie centrali portierskiej.*
· Podczas rozmowy z panelem zewnętrznym naciśnięcie tego przycisku zwalnia *elektrozaczep*.
· Przy odłożonej słuchawce unifonu naciśnięcie tego przycisku powoduje wywołanie *centrali portierskiej* (o ile w instalacji jest centrala portierska).

IT Accensione automatica e Selezione Telecamera Principale/Secondaria (funzione disponibile a seconda del tipo di impianto).

R Включение монитора и выбор главной/вспомогательной камеры (зависит от типа установки).

PL Automatyczne włączanie i wybór kamery głównej/pomocniczej (funkcja dostępna w zależności od typu instalacji).

F1 / F2

IT Funzioni Supplementari. (Assegnate dall'installatore).

R Дополнительные функции. (Задаются при установке).

PL Dodatkowe funkcje. (określone przez instalatora).

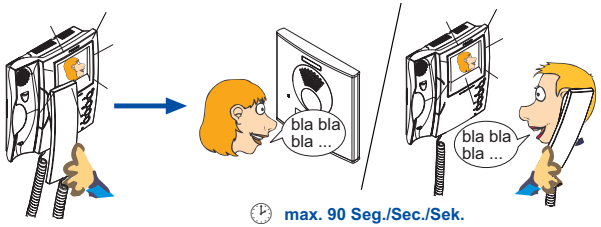
IT Spento R Выключено PL Zgaszona	Acceso con volume Medio Включено со средней громкостью Włączona ze średnią głośnością	Acceso con volume Alto Включено с высокой громкостью Włączona z wysoką głośnością

IT Colori (solo in monitor a colori). R Цветность (только в цветных мониторах). PL Kolor (tylko w przypadku monitora kolorowego)	Contrasto Контрастность Kontrast	Luminosità Яркость Jasności	LED - Светодиод - Dioda Led Indicatore monitor acceso Светодиодный индикатор питания монитора Dioda informująca o włączonym monitorze

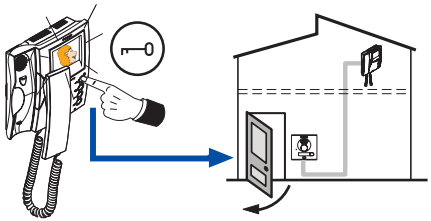
FUNZIONAMENTO- ПОРЯДОК РАБОТЫ - DZIAŁANIE

- (IT) Suono del campanello
- (R) Вызов
- (PL) Wywołanie

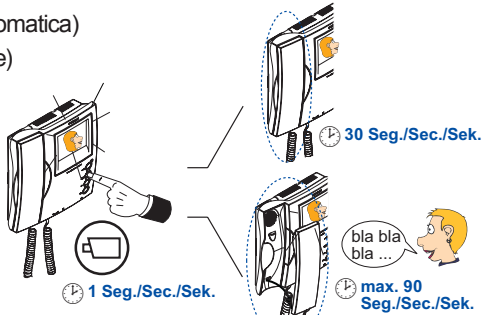
- (IT) Rispondere al citofono
- (R) Ответ на вызов
- (PL) Odebranie wywołania



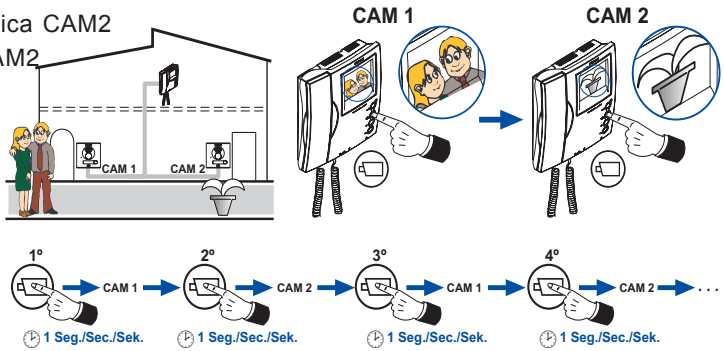
- (IT) Aprire la porta al visitatore
- (R) Открытие двери посетителю
- (PL) Otwarcie drzwi



- (IT) Attivazione manuale del monitor (accensione automatica)
- (R) Ручное включение монитора (автовключение)
- (PL) Ręczne uaktywnienie monitora (włączenie automatyczne)



- (IT) Accensione automatica CAM2
- (R) Автовключение CAM2
- (PL) Automatyczne włączanie CAM2



FERMAX
Audio and Video Door Entry Systems

IT Pubblicazione tecnica a carattere informativo edita da FERMAX ELECTRONICA S.A.E.

FERMAX ELECTRONICA S.A.E., nella sua politica di miglioramento costante, si riserva il diritto di modificare in qualsiasi momento e senza preavviso il contenuto del presente documento così come le caratteristiche dei prodotti da esso menzionati.
Qualsiasi modifica sarà riportata nelle successive edizioni del presente documento.

R Техническая публикация информативного характера, подготовленная FERMAX ELECTRONICA S.A.E.

FERMAX ELECTRONICA S.A.E. постоянно работает над совершенствованием своих изделий; компания оставляет за собой право вносить любые изменения в содержание настоящего документа и изменять технические характеристики приводимых в нем продуктов без предварительного уведомления.
Все изменения будут вноситься в последующие издания настоящего документа.

PL Publikacja techniczna o charakterze informacyjnym wydana przez firmę FERMAX ELECTRONICA S.A.E.

FERMAX ELECTRONICA S.A.E., prowadząc politykę ciągłego postępu, zastrzega sobie prawo do zmiany zawartości niniejszego dokumentu oraz danych technicznych opisanych w nim produktów w dowolnym momencie i bez ostrzeżenia.
Wszystkie zmiany zostaną ujęte w późniejszych wersjach niniejszego dokumentu.

Avda. Tres Cruces, 133 • 46017 Valencia (España)
Telf. 96 317 80 00 • Fax 96 377 07 50
Telf. Export: 00 34 96 317 80 02
www.fermax.com• fermax@fermax.com